osage
CONTEMPORARY ART GALLERY

奧沙畫廊
香港九龍觀塘興業街 20 號
聯合興業大廈 4 樓
T : (852) 2389 8332
E: info@osagegallery.com
W: www.osagegallery.com

新聞稿

2014 年 2 月 18 日

致文化版、藝術版及副刊版編輯

即時發佈

梁美萍個人展

珠江三角系列一：香港製造

任卓華(Valerie C. Doran) 策展

（與「陳賽華灌個人展：素描空間」及「馬樹青個人展：觸摸」同時進行）

開幕酒會 2014 年 3 月 1 日（星期六）下午 4 時至 6 時

展覽日期 2014 年 3 月 1 日至 4 月 1 日

開放時間 星期一至六 10.30 – 18.30 ｜ 星期日 14.30 – 18.30
欲於其他時間參觀敬請預約

地點 osage hong kong (香港九龍觀塘興業街 20 號聯合興業大廈 4 樓)

＊本展覽設藝術沙龍及導賞，沙龍由藝術家或其代表主持， 請於最少 5 天前電郵至 gracelam@osagegallery.com 預約。

策展者言（撮要）

梁美萍的藝術創作一向以概念性和探究性為主。她的「香港製造」由毗鄰香港的深圳大芬村出發，以這個因香港的行貨畫貿易而崛起、手工複製和挪用藝術的橋頭堡，作為模仿探索對象和作品生產基地。從「香港製造」中，我們看到的是一件富有深度的概念性作品，帶出挪用、複製和原作者問題；同時它是一個載體，混湊各種觀點，往來穿梭於兩地之間，一再顛覆遊客／製作者的目光。

當觀眾走入「香港製造」這個裝置環境，便立即被近 400 幅大小不一的油畫包圍着，它們佈滿牆上，亂中有序。 整個環境就如一所離奇發大了的行貨畫店。這些畫中的景象盡是香港風光或是有關香港的事物：佈局俗氣、技法粗疏，明顯是以遊客為對象。然而，從整體來看卻有點兒古怪：有些油畫作為紀念品，固然有合情合理——米奇老鼠指着迪士尼樂園、快活谷賽馬；但有些卻偏於尋常瑣碎，難以想像它們竟會入畫，甚至被帶回家作為紀念品：莎莎化妝品店門外的人群、曾經由香港富豪擁有的金馬桶。況且，其中複製版本都不遑多讓。

當梁開始構思「香港製造」這個項目時，香港的行貨畫貿易已一如其他香港小型工業早就般向北遷移，最終導致大芬村這生產基地的誕生。與此同時，旅遊客流卻從相反方向而來：從中國內地南下香港。梁有此一問：內地遊客來港，但行貨畫卻產自深圳，那麼又是誰在製造這些反映內地遊客目光的香港行貨畫呢？梁美萍決定親自創造這些行貨畫：而創造的過程也就成為「香港製造」敘事的基本。2006 年，梁暫居深圳，隱姓埋名，扮作一位業餘畫家，走到大芬村學習行貨畫這門手藝。她投身於一位大芬村畫師的工作室，成為學徒，很快便掌握了一些公式化的繪畫技巧；其後梁開始在工作室下訂單，要求複製她所拍的照片，而這些照片的題材全都是深受內地旅客熱愛的香港景點，有富夢幻色彩的，亦有尋常不過的。「香港製造」自 2006 年起一直持續至今，它不斷製造聯想紀念，並複製大量副本，隨時可供選購。香港構思；深圳製造。這些行貨畫及其生產過程所反映的，不單是當下的經濟形勢、社會狀況，更是對畫中意指地方所有權的索求。芸芸眾目、芸芸眾象、芸芸索求。

任卓華 (Valerie C. Doran)

（原文為英文）

藝術家自述

我對事物之間的「脈絡」、讀解一種「不確定性」，及這種「不確定性」所引發的症候感興趣。近作並不著重揭示或反映甚麼，而是通過「關係」製造事件，通過事件進行閱讀。我也警惕作品中出現某種支配性，因為這會產生某種秩序化的符號，因而，我認為作品的曖昧性是創作中很重要的部份，因而有一種難以被歸類的藝術舉動。

同時，我亦重視作品被閱讀時的時空脈絡(context)，和當時當地產生互文性(inter-contextuality) 的關係，尤其與社區文化的聯繫。在作品中，我一直希望能堅持不斷提問，且保持提問題的能力。

梁美萍 2006 年時化身業餘畫家，投身於大芬村葉先生門下，成為行貨畫學徒。圖片由藝術家提供。

作品圖片介紹

《珠江三角系列一：香港製造》2007 年於英國曼切斯特 Urbis 展出的情況。圖片由藝術家提供。

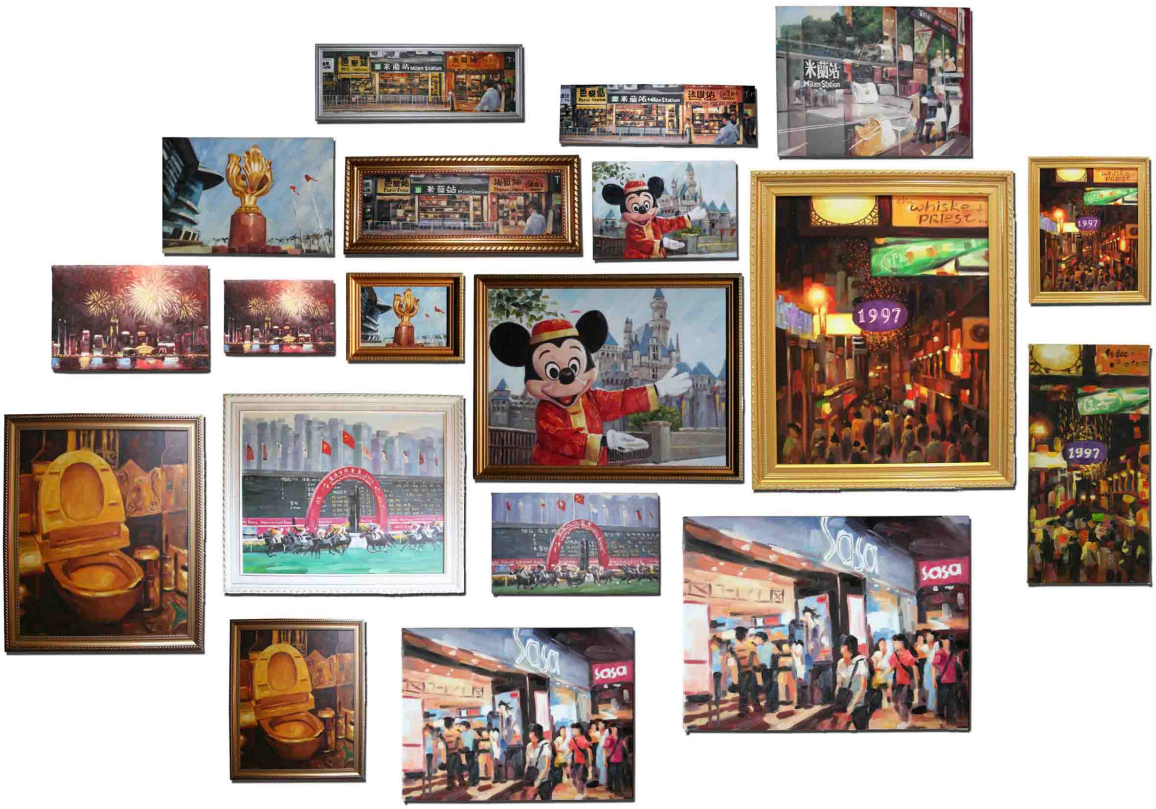
珠江三角系列一：香港製造（部分）

混合媒體裝置加表演元素

尺寸可變

2007-2014

圖片由藝術家及奧沙畫廊提供提供



珠江三角系列一：香港製造（部分）

混合媒體裝置加表演元素

尺寸可變

2007-2014

圖片由藝術家提供

藝術家簡介

梁美萍生於香港，以香港為基。其創作以概念性及探究性為主，橫跨裝置、公共及社區藝術、表演性錄像、混合媒介等範疇。她多從日常生活感知來檢視日常生活本身，同時關注種族、社區及集體回憶等多項議題，透過實驗性的互動，將創作溶入日常生活當中，發展出特定議題的計劃，當中綜合劇場、設計、商業與社會空間等元素及平台，以將表演及行動延展。

梁氏的創作往往以研究為基礎，這與她從事視覺文化及全球化理論研究不無關係。法國國家高等美術學院藝術學士（1991），美國加州藝術學院藝術碩士(2000)，香港中文大學文化研究哲學博士（2009）。現為香港浸會大學視覺藝術學院助理教授。

策展人簡介

任卓華(Valerie C. Doran)為獨立策展人、評論家及翻譯者，多年來專注於中國當代藝術的研究，對跨文化流動及比較藝術理論尤有興趣。近年之策展及藝評焦點主要集中在香港藝術家的創作。策展的項目包括於香港藝術館展出的《尋找麥顯揚》（2008-09)，跨領域的藝術項目《Stigmatics》(2012) 等。 任氏曾為幾位重要的中國藝術理論家，包括栗憲庭、高名潞及高士明等翻譯文章。2009 年獲香港民政事務局頒發嘉許狀，以表揚她對香港藝術及文化界所作出的貢獻。任氏為亞洲藝術文獻庫諮詢委員會的成員。

奧沙畫廊簡介

奧沙畫廊在 2004 年成立於香港，迅速發展成為亞洲最具規模商業畫廊之一。多年來，奧沙不斷支持具實驗性及批判性的創作，將不少當代藝術家推廣至亞洲以至全球各地。

奧沙首重策展理念，以展示及推廣國際和亞洲的當代視覺藝術為宗旨。奧沙推崇以全球性、跨媒介和多樣化的方式去創作、展示和解讀當代藝術，並致力成為各種藝術表達與觀眾參與之間的溝通橋樑。透過高質素的研究、展覽和出版項目，奧沙志在探討個人、文化和社會層面上的種種議題。

經過多年努力，奧沙畫廊已在國際藝壇廣獲認同，乃香港第一間獲邀參展 2011 年巴塞爾藝術博覽會和 2012 年 Frieze Masters 的畫廊。

傳媒查詢

Kaya Lo
852. 2389 8332 | 852. 2172 1693 | kayalo@osagegallery.com

藝術沙龍及導賞服務預約

Grace Lam
852. 2389 8332 | 852.2172 1635 | gracelam@osagegallery.com